

Malaquías

TOTECO quinexti iteicnelijcayo ica nopa israelitame

¹ Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac na, niMalaquías, huan techilhui ma niquinpohuili israelitame.

²⁻³ TOTECO quiiyto: “Na nimechicnelía miyac.”

Pero anquiiytohuaj: “¿Quenicatza techicnelijtoc?”

Huan TOTECO quiiytohua: “Nimechicnelía pampa nimechtapejpeni quema nijtapejpeni para niquicnelis amohuejcapan tata Jacob*, masque iicni, Esaú, cati achtohui tacatqui, amo nijnejqui. Huan pampa nijtahuelcajqui Esaú, nijchijqui nochi cuatitamit cati eliyaya iaxca ma eli quej huactoc tali. Huan nochi italhua niquinmactili tapiyalme cati mosisiníaj para nopona ma tacuaca.”

⁴ Huan huelis iixhuihua Esaú quiiytose: “Masque quitamisosolos total, sempa tijcualtalise.”

Pero TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quiiytos: “Sinta nopa edomitame sempa quicualtalise, na sempa nijsosolos. Huan masehualme quitocaxtise inintal: ‘Inintal masehualme cati quichihuj cati fiero.’ Huan masehualme quintocaxtise iixhuihua Esaú: ‘Masehualme cati amo quipiyase tapojpolhuili ica TOTECO para nochipa.’

* **1:2-3** 1:2-3 O Israel.

5 Pero amo quej nopa nimechchihuilia, anisraelitame. Anquuitase nopa tasosololistic amoixteyol huan anquiijtose: ‘Tahuel hueyi TOTECO huan ihueyitilis quipano inepa total Israel.’ ”

TOTECO quintatelhui totajtzitzi

6 Huan TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quinilhuia nopa totajtzitzi: “Se conet quitepanita itata huan se tequipanojquet quimacasi iteco. Huajca sinta na nieli niamoTata, ¿para ten amo antechtepanitaj? Huan sinta na nieli niamoTECO, ¿para ten amo antechimacasi? Pero amajuanti antotajtzitzi cati antechcualancaitaj.”

Huan nopa totajtzitzi quitatzintoquilíaj: “¿Quenicatza timitzhuejcamajcajtoque?”

7 Huan TOTECO amechnanquilía: “Nijmati antechhuejcamajcajtoque pampa antechmacaj tacajcualisti cati amo cuali ipan notaixpa.”

Huan antechtatzintoquilíaj: “¿Taya tacajcualisti cati amo cuali timitzmacatoque?”

Huan TOTECO amechilhuía: “Anquinextíaj antechcualancaitaj quema anteyolmelahuj para ma amo techmacaca inintapiyalhua cati más cuali. Ma san techmacaca ten hueli tapiyali cati metzcototic, popoyotzi, o mococohua. ¿Anmoilhuíaj para ya nopa cuali para antechmacase?”

8 Sinta anquitencahuaj se tapiyali para tacajcualisti cati metzcototic, o popoyotzi o cati mococohua, huajca nelía amo cuali anquichijtoque. Xijhuiquilica amotanahuatijca se nemacti quej nopa huan anquuitase sinta quipactis huan

quiselis.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

⁹ “Huajca ximotatajtica huan techtajtanica ma nimechtasojtta quema antechmacaj tacajchualisti cati fiero huan anquiiitase sinta nimechtasojtas. ¿Para ten nimechtasojtas quema quej nopa amo cuali antechchihuilíaj?” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹⁰ “¡Cuali elisquía sinta itztosquía se totajtzi cati quitzacuasquía icalte nopa tiopamit para ayecmo quitatis nopa taixpamit huan ayecmo quiselis tacajchualisti quej nopa! Nelía nicualantoc ica amojuanti huan yeca ayecmo nijselis amotacajchualis.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹¹ “Pero ica sequinoc masehualme cati amo israelitame, quena, ipan campa hueli talme techhueyitepanitase masehualme cati amo israelitame. Ica ijnaloc huan hasta tiotac techhueyichihuase huan techmacase tacajchualisti ten copali cati mijyotía ajhuiyac huan techmacase tacajchualisti cati tapajpacti.” Quej ni quiijtohua TOTECO Dios Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹² “Pero amojuanti miyac antechixpanoj. Amo anquipatiitaj notaixpa. San anquiijtohuaj: ‘TOTECO itaixpa amo tapajpacti huan huelis tijmacase ten hueli tamanti cati ayecmo tijnequij.’

¹³ Huan anquiijtohuaj: ‘Nelía ohui tijtequipanose TOTECO huan ohui para tijchihuase cati yaya quinequi.’ Huan anquihuejcamajcahuaj nopa tanahuatili para

tacajc ahualisti. Quej nopa antechcualancaitaj.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

“Huan quema antechmacaj tacajc ahualisti huan anquihualicaj se tapiyali cati anquiichtectoque, o cati metzcototic o cati mococohua, ¿anquiitaj cuali nimechselilis? ¡Amo! ¡Amo nimechselilis!

¹⁴ Ma eli tatechihuali nopa masehuali cati miyacapa quijtohua para techmacas se oquich borrego cati cuali huan teipa quipata ica seyoc cati cocoxquetzi. Quena, yaya tatechihuali, pampa na, niTanahuatijquet Cati Tahuel niHueyi huan quinamiqui para nochi masehualme ipan campa hueli talme ma techimacasica huan ma techtepanitaca.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

2

Quintatelhui totajtzitzi ica cati amo cuali quichihuayayaj

¹⁻² “Nochi antotajtzitzi xijtacaquilica cuali ni tanahuatili cati nimechilhuía: Sinta amo anquitacaquilise, huan amo anmotemacase ica nochi amoyolo para antechhueyitalise, huajca nititanis ipan amojuanti se hueyi tatzacuilti huan nimechtelchihuas. Quena, masque nijnequisquía nimechtiochihuas, nimechtelchihuas pampa amo antechtepanitztoque. Nelía ya nimechtelchijtoc.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

³ “Por nopa tajtacoli cati anquichijtoque, niquinquixtilis inintequiticayo amoixhuihua

para elise totajtzitzi. Huan nimechixpolos inincuit ni tapiyalme cati antechmacaj para tacajcahuacali. Huan amechhuicase nochi amojuanti para amechmajcahuase quej cati quihuicaj cuitat.

⁴ Huan huajca anquimatise para elqui na cati nimechyolmelajqui xijtoquilica nopa tanahuatili cati nijmacac amohuejcapan tata Leví.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejc-ahua Ma Tatanitij.

⁵ “Nopa camanali cati huejcajquiya nijchijqui inihuaya iixhuihua Leví elqui para ma quipiyaca nemilisti huan tasehuilisti. Huan niqinmacac para ma techtepanitaca huan ma techimacac. Huan techimacasiyayaj huan noixpa moechca-panohuayayaj.

⁶ Inijuanti quinnextiliyayaj israelitame nochi nopa tanahuatilme cati xitahuac cati na niqinmacac. Amo quema quinnextiliyayaj, yon amo quema quincajcayahuayayaj. Nochipa nenque xitahuac noixpa huan quipixque tasehuilisti ica na. Huan quichijqui para miyac masehualme ma quicahuaca inintajtacol.

⁷ Quinamiqui para totajtzitzi ma tenextilica quenicatza techixmatise na, niamoTECO. Monequi quinnextiliyayaj nopa tanahuatilme cati nimechmacatoc pampa se totajtzi eli notayolmelajca, niamoTECO Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejc-ahua Ma Tatanitij.

⁸ “Pero ama, antotajtzitzi, anquicajtejtoque noojhui, niamoTECO. Huan ica amotamachtíl, miyac anquinchihualtijejtoque ma motepotanica huan

ma huetzica ipan tajtacoli. Quena, miyac anquixpanotoque nopa camanali cati nijchijqui ihuaya amohuejcapan tata Leví.” Quej ni quiijtouhua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

⁹ “Huajca yeca iniixpa nopa masehualme na nimechecapantalijtoc huan nijchijtoc para ini-juanti ma amechijiyaca quej se tamanti cati amo cuali. Ya ni nijchihua pampa amo anquitoquiliytoque noojhui. San anquitapejpenijtoque catijqui notanahuatilhua anquinequij anquinel-tocase. Huan cati amo anquinequij anquitoquillise, san anquixpanoj.” Quej ni quiijtouhua TOTECO Dios Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

Malaquías quinnojnotta israelitame

¹⁰ Nochi tojuanti tijpiyaj san se totata. Huan setzi Toteco Dios techchijchijqui nochi tojuanti. Huajca ¿para ten timochihuiliáj miyac tamanti cati amo cuali huan tiquixpanoj nopa camanali cati TOTECO quichijqui ica tohuejcapan tatahua?

¹¹ Ipan tali Israel, israelitame quichijtoque tajtacoli cati amo cuali iixpa TOTECO. Quena, nojquiya ipan tali Judá huan hasta ipan altepet Jerusalén, israelitame tahuel taixpanotoque. Quena, israelitame ipan tali Judá quichijtoque amo tapajpacti itiopa TOTECO cati tatzejtzelohtic huan cati yaya tahuel quicnelía. Pampa tacame nozona mosihuajtijtoque inihuaya sihuame cati quinhueyichihua taixcopincayome huan teteyome.

¹² TOTECO ma quitzontamilti ten hueli tacat cati itztoc ipan total cati quichihua ya nopa huan

ayecmo itztos tohuaya tiisraelitame. Quena, ma quitzontamilti masque se totajtzi cati quitencahua tacajcahualisti iixpa TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹³ Nojquiya anquichihuj para TOTECO itaixpa ma xoloni ica amoixayo. Anchocaj huan antahuejchihuj pampa TOTECO ayecmo quichihuilía cuenta nopa tacajcahualisti cati anquimacaj, yon ayecmo amechselía ica paquilisti.

¹⁴ Annotatzintoquilíaj: “¿Para ten TOTECO techtahuclajtoc?” Na nimechilhuis para ten. Eltoc pampa TOTECO quiitac quema anquincajtejqe amosihuahua cati anmosencajtoyaj inihuaya ica tajcuiloli quema antelpocatixtoyaj, yeca yaya amechtelhuía. Quena, masque sesen ten nopa sihuame eliyayaj temachme amohuaya, anquintahuclajque.

¹⁵ TOTECO amechsejcotili sesen ten amojuanti ica amosihua huan amechchijqui san se amotonal. Huan amechchijqui quej setzi pampa quinequiyaya xiquinpiyaca coneme cati tatzejtzeloltique para ya. Huajca nimechilhúa sesen ten amojuanti, para monequi xijmocuitahuica amoyolo huan ipan amoyolo amo xijnequica cati amo cuali. Sesen ten amojuanti ma quitepanita isihua cati mocuili quema eliyaya telpoca tacat huan ma mochihua temachti ihuaya.

¹⁶ Pampa TOTECO Dios ten tiisraelitame quijtohua: “Amo nijnequi niquitas quema se tacat huan isihua mososolohuj, o se quicahua seyoc. Amo nijnequi niquitas quema se tacat mocuilía isihua huan teipa

quixpano huan yahui ica seyoc. Yeca monequi ximomocuitahuica ipan amotalnamiquilis para ayecmo ximosihuacahuaca.” Quej ni quiijtouhua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

Nopa tonal quema TOTECO tetajtolsencahuas

¹⁷ Anquichijtoque para TOTECO ma siyahui ica miyac amocamanal.

Pero antatzintocaj: “¿Ica taya tamanti tijchi-hualtijtoque ma siyahui TOTECO?”

Anquisiyahuiltijtoque pampa anmoilhuíaj amo quichihua cati xitahuac huan amo quema quintatzacuilitía amo cuajcualme. Anquiijtouhuaj para TOTECO más quipactíaj cati tajtacolchihuaj. Antatzintocaj: “¿Canque itztoc Toteco Dios cati quichihua cati xitahuac?”

3

Monechcahuía nopa tonali quema TOTECO tetatzacuilitis

¹ “¡Xijtachelica! Na nijtitanis notayolmelajca ma yahui noixpa para quicualtalis noojhui. Huan teipa ajsitihuetzis amohueyiTeco cati anquitemohuaj. Ipan se talojtzi ajsitihuetzis ipan Itiopa nopa tayolmelajquet ten nopa camanal sencahuali cati nijchijqui amohuaya. Yaya itztoc cati anquichiyaj huan tahuel anquinequij ma huala.” Quej ni quiijtouhua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

² “Pero ¿ajquiya huelis quiiyyohuis huan mocahuas para itztos ipan nopa tonali quema yaya

hualas? ¿Ajquiya huelis moquetzas para quiix-namiquis quema yaya monextis? Yaya elis quej se tit cati nelía temajmati cati quiatilis ten hueli teposti. Elis quej se xapo cati más chichahuac cati hueli quichipahualtía ten hueli yoyomit cati soquiyo.

³ Yaya mosehuis quej se juez para tatajtolsencahuas. Huan quej se teposchijquet quitapajpacchihua nopa plata ipan tit, yaya quintapajpacchihuas nochi levitame. Quena, nochi totajtzitzi quinyeyjectis quej quiyeyjectíaj oro o plata ipan tit huan quinextis inintajtacolhua. Huan teipa nochi totajtzitzi elise notequipanojcahua niamoTECO huan nemise xitahuac noixpa huan techmacase tacajcualisti cati cuali quej quinamiqui.

⁴ Huan huajca na niamoTECO sempa nijcualitas nopa tacajcualisti cati anquihualicase anisraelitame cati anitztoque ipan tali Judá huan ipan altepet Jerusalén. Sempa elis nochi quej eliyaya huejcajquiya.

⁵ “Ipan nopa tonali na nihualas para niquintajtsencahuas nochi israelitame. Huan nimantzi niquintelhuis huan niquintatzacuiltis tenahualhuiani huan cati momecatíaj huan nochi cati istacatij quema tatestigojquetzaj huan cati quinichtequilíaj inintequipanojcahua inintaxtahuil. Niquintatzacuiltis cati quintaijyohuiltíaj cahual sihuame huan icnotzitzi, huan cati amo quichihuj ten cuali ica seyoc tali ehuan huan cati amo techimacasij na.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcagua Ma Tatanitij

Diezmos huan ofrendas

⁶ “NiamoTECO, amo nimoyolpata, yeca ayemo nimechtzontamiltía anisraelitame*.

⁷ Anquitahuelcajtoque notanahuatilhua hasta ipan nopa tonali quema itztoyaj amohuejcapan tatahua. Pero noja hueli anmocuepase ica na. Quena, xihualaca campa na huan na sempa nimecuepas campa amojuanti huan nimechtapopolhuis. Pero anquiiijtohuaj: ‘Amo quema timohuejcatalijtoque ten ta.’

⁸ “Pero nimechtatzintoquilía: ‘¿Se tacat quitachtequilisquía Dios?’

“Huan anquiiijtohuaj: ‘Amo, amo aqui quichihuasquía.’

“Pero amojuanti, quena, antechtachtequilijtoque.

“Huan anquiiijtohuaj: ‘¿Ipan taya tamanti timitztachtequilijtoque?’

“Antechtachtequilijtoque ipan nopa diezmos huan ipan nopa ofrendas cati quinamiqui antechmacasquíaj.

⁹ Nochi amojuanti ipan ni tali antechtachtequilijtoque huan yeca nimechtelchijtoc.

¹⁰ Huajca xihualicaca nochi diezmos campa taajocuij tiopan calijtic para sempa oncas nopa tacualisti cati monequi ipan nochaj. Quej nopa xijchihuaca huan techyejyecoca huan anquuitase para nijtapos nopa ventanas ipan ilhuicacti huan nimechtitanilis miyac tatiochihualisti hasta mocahuas.” Quej ni quiiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

* **3:6** 3:6 O aniixhuihua Jacob.

11 “Quena, na nijmocuitahuis amotatoc para nopa oculime ma ayecmo quicuaca, huan nijchihuas para amoxocomecamil ayecmo quitepehuas itajca quema ayemo icsitoc.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

12 “Huan masehualme ipan nochi sequinoc talme amechtocaxtise antatiochihualme pampa nochi anquiyase ipan amotal.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

TOTECO quinicnelía imasehualhua

13 “Anquijtojqtoque ten na miyac camanali cati amo cuali huan cati techyolcocojtoc”, quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

Pero anquijtohuaj: “¿Taya camanali tiquijtojqtoque?”

14 “Anquijtojqtoque: ‘San tapic para tijtequipanose Toteco Dios. Amo teno techpalehuía para tijchijtinemise nochi cati quijtohua itanahuatilhua. ¿Para ten ma timocuesojtinemica ica totajtacolhua iixpa TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij?

15 Tiquitaj para masehualme cati mohueyimatij, paquij, huan cati amo cuali ininemilis, quisaj cuali. Quiyejyecojqtoque TOTECO, huan yaya amo quintitanilijtoc yon se tatzacuiliti.’ Quej nopa anquijtojqtoque.”

TOTECO quintasojtas imasehualhua

¹⁶ Huan quema nopa masehualme cati qui-
 imacasiyayaj huan quiicneliyayaj TOTECO quica-
 jque nochi ya ni, mocamanalhuijque huan mopo-
 huilijque cati cuali TOTECO quinchihuilijtoya.
 Huan TOTECO quintacaquili huan quiijcuilo cati
 quiijtojque ipan se amatapohuali nepa iixpa ipan
 ilhuicacti campa quipiya nochi inintoca nopa
 masehualme cati quiimacasiy huan moyolilhuíaj
 ten ya.

¹⁷ Huan TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejc-
 ahua Ma Tatanitij quiijto: “Inijuanti elise no-
 masehualhua ipan nopa tonali quema niqun-
 tapejpenis ajquiya inijuanti más niqunicnelía.
 Huan ipan nopa tonali niquintapojpolhuis cati
 techicnelíaj huan amo niquintatzacuiltis, quej se
 tacat quitapojpolhuía icone cati quitepanita huan
 quichihua nochi cati quinahuatía.

¹⁸ Huajca quena, ipan nopa tonali quema
 nitetajtolsencahuas, anquiitase taya tamanti cati
 cuali niqinchihuilis masehualme cati quipiyaj
 ininemilis xitahuac noixpa. Huan anquiitase
 taya tamanti amo cuali niqinchihuilis cati amo
 cuali ininemilis. Huan anquimatise para amo
 san se tamanti quipantise masehualme cati
 techhueyitepanitaj ica masehualme cati amo
 techtepanitaj.”

4

Monechcahuía nopa tonali quema TOTECO teta- jtolsencahuas

¹ “Monechcahuía nopa tonali quema nitetaj-
 tolsencahuas. Nopa tonal elis quej se tit cati

nelía totonic. Huan nopa tonali nochi cati mohueyimatij huan nochi cati amo cuali ininemilis tatase quej sacat cati huactoc. Quena, elis quej tamitatas se hueyi cuahuit hasta yon inelhuayo amo mocahuas.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

² “Pero para amojuanti cati antechimacasij huan antechicnelíaj, monextis se cati elis quej se tonati. Huan campa ajsis itaahuil nochi elis xitahuac huan quichicahuas nochi cati monequi. Huan amechtojtomas para anhuitontinemise ica paquilisti quej pilbecerrojtzitzi cati quinquixtijtoque ten campa quintzactoyaj.

³ Huan ancuaajcualme anmoquetzase ininpa amocuaajcualme pampa amo cuali masehualme elise san quej cuajnexti amoicxita.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

⁴ “Huajca xiquelnamiquica para xijtamichihuaca nochi nopa tanahuatilme huan leyes cati nijmacac notequipanojca Moisés huejcajquiya ipan nopa tepet Horeb para ma amechmaca nochi anisraelitame.

Elías hualas quema ayemo tetajtolsencahua

⁵ “¡Xiquitaca! Na nijtitanis nopa tajtolpanextijquet Elías quema ayemo ajsi nopa tonali ten na, niamoTECO. Quema ajsis nopa tonal, elis nelía hueyi huan temajmati pampa nitetajtolsencahuas huan tahuel nitetatzacuiltis.

⁶ Pero quema ayemo ajsi nopa tonal, ajsis Elías huan quichihuas para tetajme ma moyolcuepaca ten inintajtacolhua huan moyoltalise ica ininconeua. Huan quichihuas para telpocame

ma moyolcuepaca huan ma moyoltalica ica inintatahua. Pampa sinta amo moyolcuepase masehualme, na nihualas huan nijtelchihuas inintal huan nijtamisosolos.” Quej ni quiijtohua TOTECO.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e